GRUPO SESÉ / GRUPO SESÉ

Condições Gerais de Compra de Bens e Serviços de Capital
Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios

Maio 2021 / Mayo 2021

(Português)

1. Definições

1.1 Para os fins das presentes Condições Gerais de Compra de Bens e Serviços de Capital, os termos relacionados nesta seção, desde que transcritos com suas iniciais em maiúsculas, terão o significado que lhes é atribuído a seguir:

a. Ativo de Equipamentos: qualquer bem que seja objeto de um Pedido, incluindo, sem limitação, máquinas, instalações, caminhões, peças, materiais auxiliares, ferramentas, equipamentos e obras civis.

b. Cliente Final: significa a empresa que contratou os serviços do GRUPO SESÉ, para os quais o GRUPO SESÉ fará uso, no todo e em parte, direta ou indiretamente, dos Suprimentos.

c. Condições Gerais de Compra de Bens e Serviços de Capital ou Bens e Serviços de Capital CGC: significa as Condições Gerais de Compra de Bens e Serviços de Capital que são objeto deste documento.

d. Condições Particulares: significa aqueles termos e condições contratuais que diferem das Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços e aparecem em um Pedido ou Contrato.

e. Contrato: significa qualquer contrato de venda ou fornecimento de Bens de Capital ou de prestação de serviços celebrado entre o GRUPO SESÉ e o Fornecedor após a aceitação pelo Fornecedor da Ordem enviada pelo GRUPO SESÉ.

F. Documentação do Contrato: significa as Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços e, quando aplicável, as

(Español)

1. Definiciones

1.1 A los efectos de las presentes Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios, los términos relacionados en este apartado, siempre que se transcriban con sus letras iniciales en mayúscula, tendrán el significado que a continuación se les atribuye:

a. Bien de Equipo: cualquier bien objeto de un Pedido, incluyendo, sin carácter limitativo, maquinaria, instalaciones, camiones, piezas, materiales auxiliares, utillajes, equipos y obra civil.

b. Cliente Final: significa la empresa que haya contratado los servicios de GRUPO SESÉ, para cuya prestación GRUPO SESÉ hará uso, total y parcial, directa o indirectamente, de los Suministros.

c. Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios o CGC Bienes de Equipo y Servicios: significa las Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios objeto del presente documento.

d. Condiciones Particulares: significa aquellos términos y condiciones contractuales que difieran de las Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios y figuren en un Pedido o Contrato.

e. Contrato: significa todo contrato de compraventa o suministros de Bienes de Equipo o de prestación de servicios que se perfeccione entre GRUPO SESÉ y el Proveedor tras la aceptación por parte del Proveedor del Pedido remitido por GRUPO SESÉ.

Condições Particulares, as Especificações Logísticas e o Manual de Qualidade do Fornecedor. **g. Garantia:** significa a garantia concedida pelo Prestador nos termos da cláusula 18. **h. GRUPO SESÉ:** significa qualquer empresa pertencente ao grupo empresarial SESÉ. **i. Manual de Qualidade do Fornecedor:** significa o manual de qualidade do fornecedor do GRUPO SESÉ. **j. Parte (s):** significa o GRUPO SESÉ e o Provedor. **k. Pedido:** significa qualquer comunicação dirigida pelo GRUPO SESÉ ao Fornecedor informando-o dos termos de aquisição dos Suprimentos. **l. Pedido em aberto:** significa o Pedido que está incluído em entregas sucessivas vinculadas a um Programa de Entrega. **m. Plataforma CAE:** significa o requerimento do GRUPO SESÉ ou de um terceiro para o alojamento e verificação da documentação necessária à coordenação das atividades empresariais. **n Especificações Logísticas:** significa as especificações logísticas do GRUPO SESÉ. **o. Programa de Entrega:** é o documento enviado pelo GRUPO SESÉ ao Fornecedor no qual se detalham os prazos de entrega que o Fornecedor deve cumprir no âmbito de uma Ordem Aberta, da qual fará parte. **p. Fornecedor:** significa qualquer pessoa física ou jurídica a quem o GRUPO SESÉ efetue uma Encomenda. **q. Provedor direcionado:** significa o Provedor que foi selecionado diretamente pelo Cliente final. Sem prejuízo da inclusão de referências específicas ao "Provedor Orientado" nestas Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços, todas as referências feitas ao "Provedor" serão	**f. Documentación del Contrato:** significa las Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios y, cuando los hubiere, las Condiciones Particulares, el Pliego Logístico y el Manual de Calidad de Proveedores. **g. Garantía:** significa la garantía otorgada por el Proveedor con arreglo a los términos de la cláusula 18. **h. GRUPO SESÉ:** significa cualquier sociedad perteneciente al grupo empresarial SESÉ. **i. Manual de Calidad de Proveedores:** significa el manual de calidad de proveedores de GRUPO SESÉ. **j. Parte/s:** significa GRUPO SESÉ y el Proveedor. **k. Pedido:** significa cualquier comunicación dirigida por GRUPO SESÉ al Proveedor informándole de los términos de adquisición de los Suministros. **l. Pedido Abierto:** significa el Pedido que incluye entregas sucesivas vinculadas a un Programa de Entrega. **m. Plataforma CAE:** significa el aplicativo de GRUPO SESÉ o un tercero para el alojamiento y verificación de la documentación necesaria para la coordinación de actividades empresariales. **n. Pliego Logístico:** significa el pliego logístico de GRUPO SESÉ. **o. Programa de Entrega:** significa aquel documento remitido por GRUPO SESÉ al Proveedor en el que se detallan los plazos de entrega que debe cumplir el Proveedor en el marco de un Pedido Abierto, del cual formará parte. **p. Proveedor:** significa cualquier persona física o jurídica a la que GRUPO SESÉ realice un Pedido. **q. Proveedor Dirigido:** significa el Proveedor que ha sido seleccionado directamente por el Cliente Final. Sin perjuicio de la inclusión de referencias específicas al “Proveedor Dirigido” en las presentes Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios, todas las referencias hechas al

entendidas como sendo feitas também ao "Provedor Orientado" quando o Fornecedor tem essa condição. **r. Responsável pelos Serviços:** significa a pessoa responsável pelas tarefas indicadas na cláusula 14.1. **s. Serviço:** qualquer serviço sujeito a um Pedido, incluindo, sem limitação, serviços gerais, serviços de consultoria, serviços de engenharia, serviços de gerenciamento de resíduos, serviços de manutenção, serviços de energia, serviços de trabalho temporário e aluguel de depósitos e equipamentos. **t. Suprimentos:** quaisquer Bens de Capital e/ou Serviços objeto de um Pedido.	"Proveedor" se entenderán hechas también al "Proveedor Dirigido" cuando el Proveedor tenga esta condición. **r. Responsable de los Servicios:** significa la persona encargada de las tareas indicadas en la cláusula 14.1. **s. Servicio:** cualquier servicio objeto de un Pedido, incluyendo, sin carácter limitativo, servicios generales, servicios de consultoría, servicios de ingeniería, servicios de gestión de residuos, servicios de mantenimiento, servicios energéticos, servicios de trabajo temporal y arrendamiento de naves y equipos. **t. Suministros:** cualesquiera Bienes de Equipo y/o Servicios objeto de un Pedido.
2. Incorporação das Condições Gerais	**2. Incorporación de las Condiciones Generales**
2.1 O Fornecedor: (i) declara ter tido acesso às presentes Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços antes da formalização do Contrato, seja como parte de um Pedido, ou porque as mesmas foram colocadas à sua disposição no Grupo Portal do Fornecedor Sesé http://www.grupoese.com/es/portal-proveedores-servícios-general e (ii) declara que os leu e que conhece e compreende o seu conteúdo, aceitando expressamente a sua incorporação no Contrato mediante a aceitação da ordem. 2.2 A aceitação das Condições Gerais de Compra de Bens e Serviços de Capital não impede as Partes de chegarem a acordo sobre as Condições Particulares que considerem adequadas ao fazer um Pedido, constituindo tanto as Condições Gerais para a Compra de Bens de Capital e Serviços quanto as Condições Particulares, parte integrante e necessária da referida Ordem.	2.1 El Proveedor (i) declara haber tenido acceso a las presentes Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios con carácter previo a la formalización del Contrato, bien como parte de un Pedido, bien por haber sido puestas a su disposición en el Portal de Proveedores de Grupo Sesé http://www.gruposese.com/es/portal-proveedores-servicios-generales y (ii) declara haberlas leído y conocer y comprender su contenido, aceptando expresamente su incorporación al Contrato a través de la aceptación del Pedido. 2.2 La aceptación de las Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios no impide que, con ocasión de un Pedido, las Partes pacten las Condiciones Particulares que estimen convenientes, constituyendo, tanto las Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios como las Condiciones Particulares, parte integrante y necesaria de dicho Pedido.

2.3 As condições gerais de compra de Bens e Serviços de Capital CGC serão de aplicação precedente e excludente a respeito de quaisquer outras condições de compra ou venda do Fornecedor. Salvo consentimento prévio e expresso por escrito, o GRUPO SESÉ não reconhecerá a aplicabilidade ou qualquer efeito de qualquer outra forma a quaisquer outras condições de compra ou venda do Fornecedor. Nesse sentido, a aceitação dos Fornecimentos ou serviços, incluindo, se for caso disso, o pagamento, pelo GRUPO SESÉ, não implicará a sua aceitação das condições de venda do Fornecedor.	2.3 Las CGC Bienes de Equipo y Servicios serán de aplicación exclusiva y excluyente respecto de cualesquiera otras condiciones de compra o de venta del Proveedor. Salvo previo consentimiento expreso y manifestado por escrito, GRUPO SESÉ no reconocerá aplicabilidad ni efecto alguno a cualesquiera otras condiciones de compra o venta del Proveedor. En este sentido, la aceptación de Suministros o prestaciones, incluyendo, en su caso, el pago, por parte de GRUPO SESÉ, no supondrá su aceptación de condiciones de venta del Proveedor.
3. Documentação do contrato	**3. Documentación del Contrato**
3.1 As Condições Particulares que aparecem em um Contrato ou Pedido prevalecerão sobre as Condições Gerais para a Compra de Bens de Capital e Serviços em todos os assuntos em que sejam diferentes ou contraditórios. Se não houver Condições Particulares no Contrato ou Pedido, as Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços serão diretamente aplicáveis. 3.2 A Documentação do Contrato, de que o Fornecedor tem conhecimento, é parte integrante da relação comercial entre o Fornecedor e o GRUPO SESÉ, independentemente da forma como a referida relação comercial se concretiza. 3.3 Qualquer modificação da Documentação do Contrato só será vinculativa para as Partes se tal modificação for por escrito e for aceita por ambas as Partes. 3.4 No caso de Fornecedores com acordos comerciais com o Cliente Final no âmbito do projeto em que os serviços encomendados pelo Cliente Final são atribuídos ao GRUPO SESÉ, os termos dos referidos acordos serão diretamente	3.1Las Condiciones Particulares que figuren en un Contrato o Pedido prevalecerán sobre las Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios en todo aquello en que difieran de éstas o se contradigan. De no constar Condiciones Particulares en el Contrato o Pedido, las Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios serán directamente aplicables. 3.2 La Documentación del Contrato, de la que el Proveedor tiene conocimiento, es parte integrante de la relación comercial entre el Proveedor y GRUPO SESÉ, con independencia del modo en que se instrumentalice dicha relación comercial. 3.3 Cualquier modificación de la Documentación del Contrato únicamente será vinculante para las Partes si dicha modificación consta por escrito y está aceptada por ambas Partes. 3.4 En el caso de Proveedores con acuerdos comerciales con el Cliente Final en el marco del proyecto en el que se adscriban

aplicáveis ao Contrato com o GRUPO SESÉ e Prevalecerão sobre as condições negociadas entre o Fornecedor e o GRUPO SESÉ, caso sejam diferentes.	los servicios encargados por el Cliente Final a GRUPO SESÉ, los términos de dichos acuerdos serán de aplicación directa al Contrato con GRUPO SESÉ y prevalecerán sobre las condiciones negociadas entre el Proveedor y GRUPO SESÉ, si fueran distintos.
4. Independência	**4. Independencia**
4.1 A relação contratual estabelecida entre o Fornecedor e o GRUPO SESÉ é de natureza comercial. As Partes declaram expressamente a sua condição de empreendedores autônomos, condição que, em hipótese alguma, será alterada pela relação contratual de prestação de serviços. Para esses fins, a aceitação do Pedido não pode ser interpretada como um relacionamento entre as partes em parceria, associação ou risco e empreendimento compartilhado. 4.2 O Provedor, em nenhuma hipótese, atuará como representante, agente ou representante do GRUPO SESÉ, nem poderá praticar qualquer ato que implique aparência de vínculo ou dependência em relação ao GRUPO SESÉ ou que implique a assunção de obrigações pelo GRUPO SESÉ perante terceiros.	4.1 La relación contractual establecida entre el Proveedor y GRUPO SESÉ tiene carácter mercantil. Las Partes declaran expresamente su condición de empresarios independientes, condición que, bajo ninguna circunstancia, se verá alterada por la relación contractual de prestación de los servicios. A estos efectos, la aceptación del Pedido no podrá interpretarse como una relación entre las Partes de sociedad, asociación o de riesgo y ventura compartidos. 4.2 El Proveedor, en ningún caso, actuará como representante, agente o mandatario de GRUPO SESÉ, ni podrá llevar a cabo acción alguna que implique una apariencia de vinculación o dependencia respecto de GRUPO SESÉ ni que suponga la asunción de obligaciones por GRUPO SESÉ frente a terceros.
5. Pedido e aceitação	**5. Pedido y aceptación**
5.1 O Pedido será enviado ao Fornecedor por escrito, por correio eletrônico ou por qualquer outro meio de comunicação que permita a confirmação de sua autoria e conteúdo. 5.2 No prazo de 1 dia após o recebimento do Pedido, o Fornecedor deve notificar o GRUPO SESÉ se aceita ou rejeita o Pedido, utilizando o mesmo suporte que o GRUPO SESÉ teria	5.1 El Pedido se remitirá al Proveedor por escrito, por correo electrónico o por cualquier otro medio de comunicación que permita confirmar su autoría y contenido. 5.2 En el plazo de los 1 día siguiente a la recepción del Pedido, el Proveedor deberá notificar a GRUPO SESÉ si acepta o rechaza el Pedido, utilizando para ello el mismo soporte que

utilizado para enviar o Pedido. Apenas as Encomendas aceites serão vinculativas para o GRUPO SESÉ. Não obstante o item anterior, a execução do Pedido pelo Fornecedor, no todo ou em parte, implicará na aceitação tácita do mesmo (incluindo, se for caso disso, o Programa de Entrega), bem como as Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços e quaisquer Condições Particulares neles incorporadas. 5.3 Pedidos em aberto: a. No caso de Pedidos em Aberto, o GRUPO SESÉ também remeterá o Programa de Entrega. b. A menos que as Condições Específicas estabeleçam o contrário, o Programa de Entrega detalhará o volume e a data de entrega dos Suprimentos por períodos de 6 meses. No entanto, apenas as previsões de volume e datas de entrega correspondentes aos 14 dias imediatamente após a entrega do Programa de Entrega serão vinculativas para as Partes. c. A Programação de Entrega será atualizada a cada 14 dias e o GRUPO SESÉ enviará uma versão revisada da Programação de Entrega ao Fornecedor, pelo menos 5 dias antes do término do período de cumprimento obrigatório da Programação de Entrega. d. Somente se o Programa de Entrega sofrer modificações no volume e na frequência dos Suprimentos correspondentes ao período de cumprimento obrigatório (14 dias) uma vez entregue ao Fornecedor, o Fornecedor terá o direito de após repassar ao GRUPO SESÉ o detalhamento dos custos que tais mudanças geraram. e. O mesmo tratamento será concedido às alterações no Programa de Entrega que tenham origem em alterações de engenharia ou qualquer outra que produza uma obsolescência prematura dos Suprimentos.	GRUPO SESÉ hubiera utilizado para remitir el Pedido. Sólo los Pedidos aceptados serán vinculantes para GRUPO SESÉ. Sin perjuicio de lo anterior, la ejecución del Pedido por el Proveedor, ya fuere total o parcial, conllevará la aceptación tácita del mismo (incluyendo, en su caso, el Programa de Entrega) así como de las Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios y cualesquiera Condiciones Particulares incorporadas al mismo. 5.3 Pedidos Abiertos: a. En el caso de Pedidos Abiertos, GRUPO SESÉ remitirá también el Programa de Entrega. b. Salvo que las Condiciones Particulares dispongan otra cosa, el Programa de Entrega detallará el volumen y fecha de entrega de los Suministros para periodos de 6 meses. No obstante, sólo serán vinculantes para las Partes las previsiones de volumen y fechas de entrega correspondientes a los 14 días inmediatamente posteriores a la remisión del Programa de Entrega. c. El programa de Entrega será objeto de actualización cada 14 días y GRUPO SESÉ remitirá versión revisada del Programa de Entrega al Proveedor, al menos, 5 días antes de la finalización del periodo previsto de obligado cumplimiento del Programa de Entrega. d. Sólo si el Programa de Entrega sufriera modificaciones en el volumen y frecuencia de los Suministros correspondientes al periodo de obligado cumplimiento (14 días) una vez entregado al Proveedor, el Proveedor tendrá derecho a trasladar a GRUPO SESÉ el detalle de los costes que dichos cambios le haya generado. e. El mismo tratamiento se otorgará a los cambios en el Programa de Entrega que tengan su origen en cambios de

	ingeniería o cualesquiera otros que produzcan una obsolescencia prematura de los Suministros.
6. Local de prestação dos Serviços	**6. Lugar de prestación de los Servicios**
6.1 Caso o local da prestação dos serviços não esteja especificado no Pedido, será entendido que os serviços serão prestados nas instalações do Prestador. 6.2 Caso a prestação dos serviços ocorra nas instalações do GRUPO SESÉ, caberá à Prestadora a responsabilidade pelo cuidado e ordenamento do espaço que, se for caso, o GRUPO SESÉ o tenha disponibilizado nas suas instalações para a correta prestação dos Serviços. 6.3 O Fornecedor compromete-se a não introduzir qualquer produto perigoso nas instalações do GRUPO SESÉ sem a prévia e expressa autorização do GRUPO SESÉ. Em caso de dúvida sobre o perigo de qualquer tipo de produto, o Fornecedor deve sempre consultar previamente o GRUPO SESÉ. 6.4 Se autorizado, o Fornecedor, sob sua responsabilidade, armazenará, transportará, manuseará e utilizará os referidos produtos perigosos com a devida diligência, seguindo cuidadosamente as instruções e recomendações de segurança do fabricante, bem como as normas internas do GRUPO SESÉ. 6.5 Todas as despesas incorridas para restaurar as instalações e/ou materiais à situação anterior à produção de qualquer acidente relacionado ou derivado do não cumprimento pelo Fornecedor das disposições relativas aos produtos perigosos indicados acima, serão arcadas por este último . 6.6 Coordenação das atividades empresariais: para fins de cumprimento do disposto na legislação em vigor, o Fornecedor	6.1 En caso de que el lugar de prestación de los servicios no se especifique en el Pedido, se entenderá que los servicios serán prestados en las instalaciones del Proveedor. 6.2 En caso de que la prestación de los servicios tuviera lugar en las instalaciones de GRUPO SESÉ, el Proveedor será el responsable del cuidado y del orden del espacio que, en su caso, GRUPO SESÉ le hubiese habilitado en sus propias instalaciones para la correcta prestación de los servicios. 6.3 El Proveedor se compromete a no introducir en las instalaciones de GRUPO SESÉ ningún producto peligroso sin la previa y expresa autorización de GRUPO SESÉ. En caso de duda sobre la peligrosidad de algún tipo de producto, el Proveedor deberá consultar siempre y previamente a GRUPO SESÉ. 6.4 En caso de ser autorizado, el Proveedor, bajo su responsabilidad, almacenará, transportará, manipulará y utilizará dichos productos peligrosos con la debida diligencia, siguiendo escrupulosamente las indicaciones y recomendaciones de seguridad del fabricante, así como las normas internas de GRUPO SESÉ. 6.5 Todos los gastos en los que se incurra para la restauración de las instalaciones y/o de los materiales a la situación anterior a la producción de cualquier accidente vinculado o derivado de la inobservancia por el Proveedor de las previsiones relativas a productos peligrosos indicadas anteriormente, serán sufragados por este último.

deve apresentar ao GRUPO SESÉ a documentação exigida pelo GRUPO SESÉ e com a periodicidade com que é exigida. 6.7 Se necessário, caberá ao Provedor cadastrar a documentação necessária nas Plataformas CAE, sejam de propriedade do GRUPO SESÉ ou de terceiros, garantindo o cumprimento dos requisitos de forma e prazo da referida documentação.	6.6 Coordinación de actividades empresariales: a los efectos del cumplimiento de lo establecido en la legislación vigente, el Proveedor deberá presentar a GRUPO SESÉ la documentación que le sea requerida por GRUPO SESÉ y con la periodicidad con que le sea requerida. 6.7 En caso de ser requerido para ello, el Proveedor se responsabilizará de registrar la documentación necesaria en las Plataformas CAE, ya sean propiedad de GRUPO SESÉ o de un tercero, garantizando que se cumplen los requisitos de forma y plazo para dicha documentación.
7. Embalagem. Documentos de Expedição	**7. Embalaje. Documentos de Expedición**
7.1 Sem prejuízo dos acordos firmados entre o Fornecedor e o GRUPO SESÉ quanto às demais condições de embalagem, caberá em todos os casos à responsabilidade exclusiva do Fornecedor, na qualidade de especialista na matéria, determinar a embalagem que, com base nas características do Bens de Equipamentos, é adequada para garantir a sua funcionalidade e a qualidade acordada, para que não sofram quaisquer danos no seu transporte para as instalações do GRUPO SESÉ. 7.2 Cada unidade em que os Bens de Equipamento são embalados deve expressar em seu exterior e de forma legível as indicações exigidas pelos regulamentos aplicáveis de transporte, bem como as indicações relativas a possíveis condições especiais de armazenamento ou manuseio da embalagem. 7.3 Em particular, sem limitação, se o bem a ser fornecido envolver riscos ou perigos de determinada natureza, o Fornecedor deve indicá-lo claramente por meio de	7.1 Sin perjuicio de los acuerdos entre el Proveedor y GRUPO SESÉ sobre las restantes condiciones de embalaje, será en todo caso responsabilidad exclusiva del Proveedor, como experto en la materia, la determinación del embalaje que, con base en las características de los Bienes de Equipo, resulte óptimo para garantizar su funcionalidad y la calidad pactada, de modo que éstos no sufran daño alguno en su traslado hasta las instalaciones de GRUPO SESÉ. 7.2 Cada unidad en que se encuentren embalados los Bienes de Equipo deberá expresar en su exterior y de forma legible las indicaciones exigidas por la normativa aplicable en materia de transporte así como las indicaciones relativas a las posibles condiciones especiales de almacenamiento o manipulación del embalaje. 7.3 En particular, sin carácter limitativo, si el bien a suministrar implicara riesgos o peligros de carácter particular, el Proveedor deberá indicarlo claramente mediante pictogramas, etiquetas y/o mensajes explicativos, todos ellos visibles en los lugares

pictogramas, etiquetas e/ou mensagens explicativas, todas visíveis nos locais pertinentes, pressupondo todos os danos, custas e danos de qualquer natureza que possam decorrer da falta de indicação. 7.4 A entrega será acompanhada de uma guia de remessa (em cópia dupla) que permite a identificação dos Bens de Capital (ou qualquer outro bem objeto de um Pedido) e seu controle quantitativo, bem como, conforme o caso: a. O conhecimento de embarque oportuno e limpo, sem anotações, necessário para liberar, quando apropriado, os Bens de Capital. b. Declaração de conformidade no mesmo idioma das instruções originais, acompanhada de uma tradução para o espanhol. c. Qualquer certificado que demonstre conformidade com os requisitos listados nas normas mencionadas na cláusula 15.2. d. Instruções/Manual do usuário em duplicata. A referida documentação deverá ser entregue em versão impressa e em formato digital (PDF ou formato equivalente). e. Instruções/Manual do usuário para a instalação, montagem e comissionamento do maquinário ou instalação. F. Ficha de dados de segurança e especificações técnicas para produtos (potencialmente) perigosos, em língua portuguesa e espanhola. g. Um guia de manutenção com explicações detalhadas do funcionamento de cada elemento ou componente em todos os seus aspectos: manual, elétrico, eletrônico, mecânico, pneumático, controle e programação. Deve incluir, em detalhes, todas as tarefas recomendadas para a execução de um programa de manutenção eficiente e eficaz, incluindo um cronograma e tempo de execução aproximado.	relevantes, asumiendo todos los daños, costes y perjuicios de cualquier tipo que pudieran derivarse de la falta de dicha indicación. 7.4 La entrega estará acompañada de un albarán de entrega (en doble copia) que permita la identificación de los Bienes de Equipo (o de cualquier otro bien objeto de un Pedido) y su control cuantitativo, así como, según procediere: a. El oportuno conocimiento de embarque, limpio sin anotaciones, necesario para liberar, en su caso, los Bienes de Equipo. b. Declaración de conformidad en el mismo idioma que las instrucciones originales, acompañadas por una traducción en castellano. c. Cualquier certificado que demuestre el cumplimiento de los requerimientos listados en las normas mencionadas en la cláusula 15.2. d. Instrucciones / Manual de usuario por duplicado. Dicha documentación deberá ser entregada en versión impresa así como en formato digital (PDF o formato equivalente). e. Instrucciones / Manual de usuario para la instalación, el ensamblaje y la puesta en funcionamiento de la maquinaria o instalación. f. Ficha de datos de seguridad y especificaciones técnicas para productos (potencialmente) peligrosos, en portugués y español. g. Una guía de mantenimiento con explicaciones detalladas del funcionamiento de cada elemento o componente en todas sus vertientes: manual, eléctrica, electrónica, mecánica, neumática, de control y programación. Deberá incluir, con completo detalle, todas las tareas recomendadas para la ejecución de un eficiente y efectivo programa de

h. Uma lista completa de peças sobressalentes. i. Instruções de segurança ergonômica no manuseio de máquinas ou instalações, bem como descrição detalhada de todos os elementos de segurança instalados e dos riscos potenciais que podem apresentar. j. Todos os desenhos e diagramas totalmente detalhados, relativos a todos os componentes elétricos, eletrônicos e de controle e conexões usadas no maquinário ou instalação. k. Todos os desenhos e desenhos mecânicos detalhados, divididos em nível de componente l. Projeto em 3D e formato eletrônico e editável (de preferência compatível com CAD) da máquina ou instalação. 7.5 Para efeito de esclarecimento, ainda que não tenha sido entregue ao GRUPO SESÉ a documentação técnica dos Bens de Capital acima referidos ou, se for o caso, os certificados que comprovem o cumprimento da legislação aplicável aos Bens de Capital (de acordo com o disposto no inciso "c" acima em relação à cláusula 15.2), a Prestadora será, em qualquer caso, responsável pelo cumprimento de quaisquer normas aplicáveis aos Bens de Capital, qualquer que seja sua natureza (técnica, trabalhista, ambiental ou de outra natureza). 7.6 Qualquer dano (quebra, perda, deterioração, etc.) que ocorra nos Bens de Capital, ou custo de qualquer tipo derivado deles, e que resulte de uma embalagem inadequada será pago pelo Fornecedor, que irá isentar o GRUPO SESÉ de qualquer responsabilidade a esse respeito. 7.7 Caso o bem a ser fornecido envolva riscos ou perigos de determinada natureza, o Fornecedor deve indicá-lo claramente por meio de pictogramas, etiquetas e/ou mensagens explicativas, todas visíveis nos locais pertinentes, assumindo	mantenimiento, incluyendo un calendario y tiempo aproximado de ejecución. h. Un listado completo de piezas de repuesto. i. Instrucciones para la seguridad ergonómica en el manejo de la maquinaria o instalación, así como una descripción detallada de todos los elementos de seguridad instalados, y los potenciales riesgos que pudiera presentar. j. Todos los planos y esquemas completamente detallados, relativos a todos los componentes y conexiones eléctricas, electrónicos y de control utilizados en la maquinaria o instalación. k. Todos los planos y esquemas mecánicos completamente detallados, desglosando a nivel de componente. l. Diseño en 3D y formato electrónico y editable (preferiblemente compatible con CAD) de la maquinaria o instalación. 7.5 A efectos aclaratorios, aunque no hubiera hecho entrega a GRUPO SESÉ de la documentación técnica de los Bienes de Equipo referida anteriormente o, en su caso, de los certificados acreditativos del cumplimiento de la legislación aplicable a los Bienes de Equipo (de acuerdo con lo previsto en el apartado c. anterior en relación con la cláusula 15.2), el Proveedor será en todo caso responsable del cumplimiento de cualquier normativa aplicable a los Bienes de Equipo, cualquiera que sea su naturaleza (técnica, laboral, medioambiental o de otro tipo). 7.6 Cualquier daño (roturas, extravíos, deterioros, etc.) que se produjera en los Bienes de Equipo, o coste de cualquier tipo derivado de los mismos, y que resulten de un acondicionamiento inadecuado o inapropiado del embalaje serán a cuenta del Proveedor, que mantendrá indemne a GRUPO SESÉ al respecto en todo caso.

todos os danos, custos e perdas de qualquer tipo que possa surgir da falta dessa indicação.	7.7 Si el bien a suministrar implicara riesgos o peligros de carácter particular, el Proveedor deberá indicarlo claramente mediante pictogramas, etiquetas y/o mensajes explicativos, todos ellos visibles en los lugares relevantes, asumiendo todos los daños, costes y perjuicios de cualquier tipo que pudieran derivarse de la falta de dicha indicación.
8. Entrega	**8. Entrega**
8.1 O Fornecedor deve entregar no local indicado no Pedido. Se nenhum local de entrega for indicado no Pedido (ou, se for o caso, no Programa de Entrega), entender-se-á que o Fornecedor cumpre a sua obrigação de entrega ao colocar os Fornecimentos à disposição do GRUPO SESÉ nas instalações do GRUPO SESÉ e no data de entrega prevista no Pedido ou, no caso de Pedidos em Aberto, no Programa de Entrega. 8.2 Se o Fornecedor prever dificuldades na fabricação ou no estoque prévio de materiais, ou se houver circunstâncias que possam dificultar a entrega dos Suprimentos de acordo com o prazo, data, quantidade e qualidade acordados, o Fornecedor deverá (i) comunicar tais circunstâncias ao GRUPO SESÉ, o mais breve possível; (ii) executar as ações necessárias para minimizar o impacto negativo que possa ocorrer; e (iii) assumir qualquer custo ou dano extra decorrente de tais circunstâncias, mantendo o GRUPO SESÉ isento de qualquer responsabilidade. 8.3 Caso o GRUPO SESÉ tenha indícios razoáveis para concluir que há risco de não cumprimento da obrigação de entrega nos termos estabelecidos em Pedido, o GRUPO SESÉ poderá exigir que o Fornecedor proceda, às suas próprias custas, de acordo com um plano garantia de conformidade, que pode incluir requisitos específicos de relatórios de desempenho para	8.1 El Proveedor deberá efectuar la entrega en el lugar indicado en el Pedido. De no constar lugar de entrega en el Pedido (o, en su caso, en el Programa de Entrega), se entenderá que el Proveedor cumple con su obligación de entrega poniendo los Suministros a disposición de GRUPO SESÉ en las instalaciones de GRUPO SESÉ y en la fecha de entrega prevista en el Pedido o, en el caso de Pedidos Abiertos, en el Programa de Entrega. 8.2 Si el Proveedor previese dificultades en la fabricación o en el acopio previo de materiales, o si se produjesen circunstancias que pudieran dificultar la entrega de los Suministros de conformidad con el plazo, fecha, cantidad y calidad acordada, el Proveedor deberá (i) informar de tales circunstancias a GRUPO SESÉ, a la mayor brevedad posible; (ii) ejecutar las acciones necesarias para minimizar el impacto negativo que pudiera producirse; y (iii) asumir cualquier sobrecoste o daño derivado de tales circunstancias, manteniendo indemne, en todo caso, a GRUPO SESÉ. 8.3 Si GRUPO SESÉ tuviera indicios razonables para determinar que existe un riesgo de incumplimiento de la obligación de entrega en los términos establecidos en un Pedido, GRUPO SESÉ podrá requerir al Proveedor para que este proceda, a su propia costa, conforme a un plan de aseguramiento de

garantir a conformidade adequada com sua obrigação de entrega. 8.4 Não serão aceitos fornecimentos parciais, a menos que o GRUPO SESÉ tenha previamente autorizado por escrito. 8.5 Em qualquer caso, o GRUPO SESÉ reserva-se o direito de recusar qualquer entrega efetuada pelo Fornecedor e que não corresponda em qualidade ou quantidade ao que consta da Encomenda ou, se for o caso, do Programa de Entrega. Qualquer Pedido ou entrega que tenha sido rejeitado será considerado um Pedido ou entrega não realizada para os fins previstos na cláusula 9.1 abaixo. 8.6 O Fornecedor e o GRUPO SESÉ, por meio de seu gerente de engenharia designado, deverão assinar o "Relatório Final de Aceitação" assim que o maquinário ou instalação correspondente for comissionado com sucesso, desde que cumpra os requisitos e especificações estabelecidos no Pedido e Documentação do contrato.	cumplimiento, que podrá incluir requisitos específicos de reporte del desempeño para asegurar el adecuado cumplimiento de su obligación de entrega. 8.4 No se admitirán suministros parciales, salvo que GRUPO SESÉ lo haya autorizado previamente por escrito. 8.5 En todo caso, GRUPO SESÉ tendrá derecho de rechazar cualquier entrega que realice el Proveedor y que no se corresponda en calidad o cantidad a lo que figurara en el Pedido o, en su caso, en el Programa de Entrega. Todo Pedido o entrega que fuera objeto de rechazo tendrá la consideración de Pedido o entrega no realizada a los efectos previstos en la cláusula 9.1 siguiente. 8.6 El Proveedor y GRUPO SESÉ, a través de su responsable de ingeniería designado a tal efecto, deberán firmar un "Informe de Aceptación Final" una vez realizada la puesta en marcha con éxito de la maquinaria o instalación correspondiente, siempre y cuando la misma cumpliere con los requisitos y especificaciones fijados en el Pedido y la Documentación del Contrato.
9. Penalidades por atraso	**9. Penalizaciones por retraso**
9.1 A não entrega no prazo de qualquer Pedido (incluindo, para fins de esclarecimento, entregas no âmbito de um Programa de Entrega), dará ao GRUPO SESÉ o direito de (i) repassar ao Fornecedor todos os danos, sobretaxas e penalidades que o atraso na entrega pode causar (incluindo, a título de exemplo, o custo de reabastecimento do Pedido), (ii) exigir do Fornecedor uma multa de 0,5% do preço para cada semana de atraso ou fração até um máximo de 5% do preço e (iii) quando	9.1 La falta de entrega en plazo de cualquier Pedido (incluyendo, a efectos aclaratorios, las entregas en el marco de un Programa de Entrega), facultará a GRUPO SESÉ a (i) repercutir al Proveedor todos los daños, sobrecostes y penalizaciones que el retraso en la entrega le pueda ocasionar (incluido, a título ejemplificativo, el coste de reposición del Pedido), (ii) exigir al Proveedor una penalización de un 0,5% del precio por cada semana de retraso o fracción hasta un máximo

apropriado, resolver o Pedido nos termos previstos na Cláusula 24 abaixo.	del 5% del precio y (iii) en su caso, resolver el Pedido en los términos previstos en la Cláusula 24 siguiente.
10. Treinamento	**10. Formación**
10.1 A pedido do GRUPO SESÉ, e sem qualquer custo para este, o Fornecedor proporcionará formação aos colaboradores do GRUPO SESÉ onde será explicada a correta utilização e manutenção dos materiais e produtos (essencialmente, máquinas ou instalações) indicados pelo GRUPO SESÉ. O referido treinamento será realizado, a pedido da SESÉ, para as seguintes classes e com os seguintes conteúdos: a. Operadores de produção: treinamento específico sobre o uso operacional de suprimentos. b. Operadores de manutenção: treinamentos específicos sobre tarefas de manutenção (mecânica, elétrica, eletrônica, pneumática, hidráulica, etc.) que devem ser realizados para garantir o funcionamento correto e duradouro dos Suprimentos. c. Operadores de limpeza: treinamento específico sobre protocolos de limpeza que devem ser aplicados aos Suprimentos, explicando detalhadamente o processo que deve ser seguido, bem como o tipo de produtos químicos que devem ser utilizados.	10.1 A petición de GRUPO SESÉ, y sin coste alguno para éste, el Proveedor impartirá una formación a los empleados de GRUPO SESÉ donde se explicará el correcto uso y mantenimiento de los Suministros (esencialmente, maquinaria o instalaciones) que indique GRUPO SESÉ. Dicha formación se realizará, a solicitud de SESÉ, a los siguientes grupos y con el siguiente contenido: a. Operarios de producción: formación específica sobre el uso operativo de los Suministros. b. Operarios de mantenimiento: formación específica sobre tareas de mantenimiento (mecánico, eléctrico, electrónico, neumático, hidráulico, etc.) que deben ser ejecutadas para garantizar el correcto y duradero funcionamiento de los Suministros. c. Operarios de limpieza: formación específica sobre protocolos de limpieza que deben ser aplicados a los Suministros, explicando detalladamente el proceso que debe seguirse, así como el tipo de productos químicos que deben utilizarse.
11. Auditoria e inspeção	**11. Auditoría e inspección**
11.1 O GRUPO SESÉ reserva-se o direito de auditar as instalações do Fornecedor quanto ao cumprimento de seus requisitos. A auditoria pode incluir o sistema, processo e/ou produto.	11.1 GRUPO SESÉ se reserva el derecho de auditar en las instalaciones del Proveedor el cumplimiento de sus requisitos. La auditoría podrá comprender el sistema, proceso y/o producto.

11.2 O Fornecedor deverá permitir o acesso da equipe de auditoria do GRUPO SESÉ às suas instalações, próprias ou de órgão fiscalizador, sem necessidade de prévio aviso, e garantirá o livre acesso às instalações de seus subcontratados, sem que tal direito implique em redução de as garantias do Provedor. 11.3 O Fornecedor deve fornecer, gratuitamente, as instalações e assistência necessária para as tarefas de auditoria e inspeção.	11.2 El Proveedor deberá permitir el acceso a sus instalaciones del equipo auditor de GRUPO SESÉ, ya sea propio o perteneciente a un organismo auditor, sin necesidad de preaviso, y garantizará su libre acceso en las instalaciones de sus subcontratistas, sin que este derecho implique disminución alguna de las garantías del Proveedor. 11.3 El Proveedor deberá proporcionar, sin cargo alguno, las facilidades y asistencia requeridas para las labores de auditoría e inspección.
12. Transferência de risco	**12. Transmisión del riesgo**
12.1 A menos que o Pedido ou as Condições Particulares estabeleçam o contrário, o risco de perda e dano aos Suprimentos será arcado pelo Fornecedor até que sejam colocados à disposição do GRUPO SESÉ ou de quem o GRUPO SESÉ designar no ponto de destino acordado no Pedido. 12.2 Entende-se por ponto de destino o local onde os Suprimentos devem ser colocados à disposição do GRUPO SESÉ de acordo com o Pedido.	12.1 Salvo que el Pedido o las Condiciones Particulares dispongan otra cosa, el riesgo de extravío y daño de los Suministros correrá por cuenta del Proveedor hasta su puesta a disposición a favor de GRUPO SESÉ o quien GRUPO SESÉ designe en el punto de destino convenido en el Pedido. 12.2 Se entenderá por punto de destino el lugar en el que los Suministros deben ser puestos a disposición de GRUPO SESÉ con arreglo al Pedido.
13. Obrigações em relação à prevenção de riscos ocupacionais	**13. Obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales**
13.1 O Fornecedor compromete-se a cumprir todas as disposições legais relativas à prevenção de riscos laborais e de segurança, responsabilizando-se pela implementação das medidas necessárias para o efeito em relação aos trabalhadores pertencentes ao seu quadro de pessoal. Nesse sentido, a Prestadora assume toda a responsabilidade que possa surgir do descumprimento das normas de saúde e	13.1 El Proveedor se obliga a cumplir todas las disposiciones legales en materia de prevención de riesgos laborales y de seguridad, siendo responsable de la puesta en práctica de las medidas necesarias a dichos efectos en relación con los trabajadores pertenecientes a su plantilla. En este sentido, el Proveedor asume toda responsabilidad que pudiera derivarse del incumplimiento de la normativa de seguridad y salud por

segurança por parte de seus trabalhadores, ficando o GRUPO SESÉ isento de qualquer responsabilidade financeira.	sus trabajadores dejando inmune a GRUPO SESÉ respecto de cualquier responsabilidad económica.
13.2 O Fornecedor compromete-se a fornecer a todos os seus colaboradores os equipamentos de proteção individual necessários em função das tarefas a realizar nas instalações do GRUPO SESÉ e a cumprir as disposições mínimas de saúde e segurança para utilização pelos trabalhadores no trabalho das equipas de trabalho (em conformidade com as noras trabalhistas).	13.2 El Proveedor se compromete a dotar a todos sus empleados del equipo de protección personal necesario de acuerdo con las tareas a realizar en las instalaciones de GRUPO SESÉ y a cumplir con las disposiciones mínimas de seguridad y salud para su uso por parte de los trabajadores en el trabajo de los equipos de trabajo (en cumplimiento de las normas laborales).
13.3 O Fornecedor declara e compromete-se a que todos os seus trabalhadores recebam a formação necessária para a movimentação de máquinas ou veículos que, quando for o caso, deverão utilizar na execução dos serviços e a informá-los dos riscos inerentes ao seu trabalho.	13.3 El Proveedor manifiesta y se obliga a que todos sus trabajadores reciban la formación necesaria para el manejo de máquinas o vehículos que, en su caso, deban utilizar en ejecución de los servicios y a informarles de los riesgos inherentes a su puesto de trabajo.
13.4 Em conformidade com a legislação em vigor, o Prestador compromete-se a cooperar com o GRUPO SESÉ na aplicação da normativa de prevenção de riscos laborais. Para o efeito, estabelecerão os meios de coordenação necessários à proteção e prevenção dos riscos laborais e informação sobre os mesmos aos seus trabalhadores.	13.4 En cumplimiento de la legislación vigente, el Proveedor se compromete a cooperar con GRUPO SESÉ en la aplicación de la normativa sobre prevención de riesgos laborales. A tal fin, establecerán los medios de coordinación que sean necesarios en cuanto a la protección y prevención de riesgos laborales y la información sobre los mismos a sus trabajadores.
13.5 Caso os serviços ou parte deles sejam desenvolvidos nas dependências do GRUPO SESÉ, o GRUPO SESÉ adotará as providências necessárias para que a Prestadora receba as informações e instruções adequadas, em relação aos riscos existentes no centro e com a proteção correspondente e as medidas de prevenção, bem como as medidas de emergência a aplicar, devendo o Fornecedor repassá-las aos seus colaboradores e zelar pelo seu cumprimento e aplicação.	13.5 En el caso de que los servicios o parte de ellos se desarrollen en las instalaciones de GRUPO SESÉ, GRUPO SESÉ adoptará las medidas necesarias para que el Proveedor reciba la información y las instrucciones adecuadas, en relación con los riesgos existentes en el centro y con las medidas de protección y prevención correspondientes, así como sobre las medidas de emergencia a aplicar, obligándose el Proveedor a dar traslado de las mismas a sus empleados y asegurándose de que las observan y ponen en práctica.
13.6 O GRUPO SESÉ poderá negar o acesso às suas instalações a quem não assinar o formulário relativo às normas de segurança do GRUPO SESÉ.	

13.7 As Partes comprometem-se a informar e informar-se reciprocamente sobre os riscos (específicos e genéricos) que possam afetar os trabalhadores de cada uma das Partes e, se for o caso, das empresas envolvidas, bem como as medidas de proteção e prevenção a elas correspondentes e sobre as medidas de emergência a serem aplicadas. 13.8 O descumprimento pelo Fornecedor de qualquer das obrigações previstas nas referidas cláusulas autorizará o Cliente a resolver imediata e unilateralmente o Pedido e sem prejuízo da ação de indenização que o GRUPO SESÉ possa ter sofrido em decorrência do referido descumprimento.	13.6 GRUPO SESÉ podrá denegar la entrada a sus instalaciones a toda persona que no firme el formulario relacionado con la normativa de seguridad de GRUPO SESÉ. 13.7 Las Partes se comprometen a informar e informarse recíprocamente sobre los riesgos -específicos y genéricos– que pudieran afectar a los trabajadores de cada una de las Partes y, en su caso, de las empresas concurrentes, así como sobre las medidas de protección y prevención correspondientes a los mismos y sobre las medidas de emergencia a aplicar. 13.8 El incumplimiento por el Proveedor de cualquiera de las obligaciones previstas en dichas cláusulas facultará al Cliente para resolver de inmediato y de forma unilateral el Pedido y sin perjuicio de la reclamación por los daños y perjuicios que GRUPO SESÉ pudiera haber sufrido a resultas de dicho incumplimiento.
14. Nomeação de Pessoa Responsável pelos Serviços	**14. Nombramiento de Responsable de los Servicios**
14.1 Para o cumprimento das obrigações decorrentes do Pedido, o Fornecedor designará um Gerente de Serviços com capacidade, conhecimento e experiência suficientes para dirigir a prestação dos serviços e coordená-los com o GRUPO SESÉ. O Responsável pelos Serviços, que deverá contar com a aprovação do GRUPO SESÉ, dirigirá, coordenará e controlará pessoalmente a prestação dos serviços objeto da Ordem. 14.2 O Responsável pelos Serviços pertencerá ao quadro de pessoal do Fornecedor, portanto, manterá com ele as correspondentes relações gerais ou especiais de trabalho, com total independência do GRUPO SESÉ. 14.3 O GRUPO SESÉ poderá solicitar a qualquer tempo a substituição do Responsável pelos Serviços, desde que haja	14.1 Para el cumplimiento de las obligaciones que dimanan del Pedido, el Proveedor designará un Responsable de los Servicios con la capacidad, conocimientos y experiencia suficientes para dirigir l prestación de los servicios y coordinarlos con GRUPO SESÉ. El Responsable de los Servicios, que deberá contar con la conformidad de GRUPO SESÉ, dirigirá, coordinará y controlará personalmente la prestación de los servicios objeto del Pedido. 14.2 El Responsable de los Servicios pertenecerá a la plantilla del Proveedor, por lo que mantendrá con él las relaciones laborales generales o especiales que corresponda, con total independencia de GRUPO SESÉ. 14.3 GRUPO SESÉ podrá solicitar en cualquier momento la sustitución del Responsable de los Servicios, siempre que

justa causa. Nesse caso, o Provedor proporá um substituto ou substitutos com perfil profissional adequado no prazo de dez (10) dias a partir da solicitação de substituição.	medie una causa justificada. En este caso, el Proveedor propondrá un sustituto o sustitutos con un perfil profesional adecuado en el plazo de diez (10) días desde la solicitud de sustitución.
15. Qualidade	**15. Calidad**
15.1 O Fornecedor se compromete a que os Suprimentos atendam aos requisitos de qualidade, custo e prazos estabelecidos em cada Contrato ou Pedido. Em particular, e sem limitação, o Fornecedor, quando aplicável, deve cumprir todos os requisitos estipulados no Manual da Qualidade do Fornecedor, que conhece, entende e aceita. 15.2 Os Suprimentos também devem respeitar todas as leis, regulamentos e demais normas aplicáveis em vigor em matéria de qualidade, higiene, segurança, proteção ambiental, instalações elétricas e legislação trabalhista, em cada um dos países onde os Suprimentos são fabricados e onde são posteriormente entregues. 15.3 O Fornecedor se compromete a implantar e/ou manter um sistema de qualidade eficaz que comprove a capacidade de seus processos produtivos e que, no mínimo, atinjam a referência ISO 9001 em sua versão mais recente. 15.4 O Fornecedor compromete-se a implementar um sistema que garanta a rastreabilidade dos Fornecimentos e dos produtos e materiais fornecidos pelos seus fornecedores, com o objetivo de limitar o impacto negativo de possíveis defeitos nos Fornecimentos. 15.5 O GRUPO SESÉ informará ao Fornecedor os Suprimentos com defeito ou com queda de qualidade, de forma que não atendam aos padrões de qualidade exigidos, por meio de	15.1 El Proveedor se compromete a que los Suministros sean conformes a las exigencias de calidad, costes y plazos establecidos en cada Contrato o Pedido. En particular, y sin carácter limitativo, el Proveedor, cuando resulte de aplicación, deberá cumplir todos los requisitos estipulados en el Manual de Calidad de Proveedores, que conoce, comprende y acepta. 15.2 Los Suministros deberán además respetar todas las leyes, reglamentos y demás normas en vigor aplicables en materia de calidad, higiene, seguridad, protección del medio ambiente, instalaciones eléctricas y a la legislación laboral, en cada uno de los países donde los Suministros sean fabricados y donde sean posteriormente entregados. 15.3 El Proveedor se compromete a implantar y/o mantener un sistema de calidad eficaz que evidencie la capacidad de sus procesos de producción, que, como mínimo alcancen el referencial ISO 9001 en su última versión. 15.4 El Proveedor se compromete a implementar un sistema que asegure la trazabilidad de los Suministros y de los productos y materiales suministrados por sus proveedores, con el objetivo de limitar el impacto negativo de posibles defectos en los Suministros. 15.5 GRUPO SESÉ informará al Proveedor de los Suministros defectuosos o con una merma de calidad tal que no cumplan los estándares de calidad requeridos, mediante una

notificação que será enviada por correio eletrônico ou por qualquer outro meio eletrônico acordado com o Fornecedor no prazo 48 horas após a detecção.

15.6 O Provedor se compromete a responder à notificação prevista no item 15.5 acima em até 24 horas, após o recebimento, utilizando o formato 8D ou outro expressamente aceito pelo GRUPO SESÉ.

15.7 O Fornecedor implementará as medidas de contingência necessárias até que as ações corretivas sejam integralmente implementadas e garantam a qualidade dos Fornecimentos, assumindo todos os custos associados a tais medidas.

16. Preço e forma de pagamento

16.1 Os preços indicados em um Pedido são considerados fixos e inalteráveis, salvo acordo em contrário entre as Partes. Referidos preços incluirão todas as despesas que o Fornecedor deverá arcar para colocar os Suprimentos à disposição do GRUPO SESÉ.

16.2 O preço será o indicado em um Pedido, salvo indicação expressa em contrário, caso em que aparecerá discriminado, não incluirá o imposto sobre o valor agregado ou o imposto que o substitui.

16.3 As faturas associadas a cada Pedido (e, se for o caso, a cada Programa de Entrega) devem ser emitidas pelo Fornecedor de acordo com os regulamentos que se aplicam a elas para que tenham plena validade.

16.4 Após cada entrega, o Fornecedor emitirá a nota fiscal obrigatória que incluirá todos os dados que, dentre os seguintes, sejam aplicáveis: (i) a descrição detalhada dos

notificación que será enviada por correo electrónico o por cualquier otro medio electrónico acordado con el Proveedor dentro de las 48 horas siguientes a su detección.

15.6 El Proveedor se compromete a dar respuesta a la notificación prevista en el apartado 15.5 anterior en un plazo de 24 horas, tras su recepción, mediante formato 8D u otro formato aceptado expresamente por GRUPO SESÉ.

15.7 El Proveedor implementará las medidas de contingencia necesarias hasta que las acciones correctivas estén completamente implantadas y garanticen la calidad de los Suministros, asumiendo todos los costes asociados a dichas medidas.

16. Precio y forma de pago

16.1 Los precios indicados en un Pedido se entienden fijos e inalterables, salvo acuerdo en contrario de las Partes. Dichos precios incluirán cualquier gasto que el Proveedor deba soportar a fin de poner a disposición de GRUPO SESÉ los Suministros.

16.2 El precio indicado en un Pedido, salvo indicación expresa en contrario, en cuyo caso aparecerá desglosado, no incluirá el impuesto sobre el valor añadido o impuesto que lo sustituya.

16.3 Las facturas asociadas a cada Pedido (y, en su caso, a cada Programa de Entrega) deberán emitirse por el Proveedor conforme a la normativa que les sea de aplicación para que éstas resulten plenamente válidas.

16.4 Tras cada entrega, el Proveedor emitirá la preceptiva factura que incorporará todos aquellos datos que, de entre los siguientes, sean de aplicación: (i) la descripción detallada de los Suministros mediante la indicación de su referencia; (ii)

Suprimentos com a indicação de sua referência; (ii) número e data da nota de entrega; (iii) identificação, nome e endereço do Fornecedor e do GRUPO SESÉ; (iv) Número do pedido; (v) número de série do equipamento ou instalação em relação ao qual a nota fiscal é emitida; (vi) condições de pagamento e dados bancários; (vii) referência ou cópia de documento que justifique cada uma das etapas de pagamento; (viii) identificação da transportadora (se diferente do Fornecedor); (ix) país de origem; (x) moeda em que a venda foi realizada; (xi) termos de envio; e (xii) preço. 16.5 Quando assim indicado no Pedido, o documento de aceitação dos Suprimentos pelo GRUPO SESÉ deverá ser anexado à nota fiscal. 16.6 A fatura será acompanhada, quando for o caso, do documento de embarque assinado ou do recibo expresso que comprove o recebimento da remessa. 16.7 O pagamento do preço de cada Pedido será conforme negociação a partir da aceitação dos Suprimentos ou da data de entrega no caso de não aceitação expressa dos Suprimentos. O prazo de pagamento não começará a contar caso sejam detectados defeitos na fatura, devendo os mesmos ser comunicados ao Fornecedor e por este corrigidos o mais breve possível. 16.8 O pagamento da fatura não deve constituir ou ser interpretado como aceitação do Fornecimento pelo GRUPO SESÉ.	número y fecha de albarán; (iii) identificación, nombre y dirección del Proveedor y de GRUPO SESÉ; (iv) número de Pedido; (v) número de serie del equipamiento o instalación en relación con el cual se emite la factura; (vi) términos de pago y datos bancarios; (vii) referencia o copia de documento que justifique cada uno de los hitos de pago; (viii) identificación del transportista (de ser diferente al Proveedor); (ix) país de origen; (x) moneda en que se realizó la venta; (xi) términos de envío; y (xii) precio. 16.5 Cuando así se indique en el Pedido, deberá adjuntarse a la factura el documento de aceptación de los Suministros por GRUPO SESÉ. 16.6 La factura irá acompañada, en su caso, del conocimiento de embarque firmado o recibo expreso que demuestre la recepción del envío. 16.7 El pago del precio de cada Pedido será el negociado contados a partir de la aceptación de los Suministros o de la fecha de entrega en caso de no haber aceptación expresa de los Suministros. El plazo de pago no comenzará a contar si se detectaran defectos en la factura, debiendo ser comunicados al Proveedor y subsanados por éste a la mayor brevedad posible. 16.8 El pago de una factura no constituirá ni será interpretada como la aceptación de los Suministros por parte de GRUPO SESÉ.
17. Responsabilidade	**17. Responsabilidad**
17.1 O Fornecedor responderá perante o GRUPO SESÉ por todos os danos sofridos pelo GRUPO SESÉ que tenham sido	17.1 El Proveedor responderá frente a GRUPO SESÉ de todos los daños y perjuicios sufridos por GRUPO SESÉ que estuvieran

causados direta ou indiretamente pelo descumprimento das obrigações assumidas pelo Fornecedor nos termos do Contrato correspondente. 17.2 O Fornecedor também será responsável por todos os danos, pessoais e materiais, que as instalações, equipamentos ou funcionários do GRUPO SESÉ ou de terceiros sofram em decorrência da incorporação dos Suprimentos na cadeia produtiva do GRUPO SESÉ, em particular, aqueles que tenham sua origem em qualquer vício ou defeito dos Suprimentos. 17.3 Em qualquer caso, o Fornecedor isentará o GRUPO SESÉ de penalidades de qualquer tipo que o Cliente Final possa impor ao GRUPO SESÉ e danos que possam ser incorridos como consequência direta ou indireta de defeitos de qualidade nos Suprimentos, atrasos na entrega dos mesmo, ou qualquer outra violação da garantia. A título de exemplo, os danos relativos às paradas na linha de produção do GRUPO SESÉ ou do Cliente Final serão considerados danos indenizáveis nos termos desta cláusula. 17.4 Da mesma forma, sem limitação, a Prestadora responderá ao GRUPO SESÉ e o isentará de qualquer reclamação de terceiros que possa ser causada pelo descumprimento das obrigações assumidas pela Prestadora perante o GRUPO SESÉ e assumirá todas as consequências que podem surgir derivadas de tais reivindicações. Da mesma forma, procederá quando a legislação aplicável atribuir a responsabilidade, solidária ou indireta, do GRUPO SESÉ em razão do descumprimento do Fornecedor. 17.5 O GRUPO SESÉ poderá indenizar o valor dos eventuais danos que o Fornecedor deva responder com quaisquer valores que o GRUPO SESÉ deva ao Fornecedor por qualquer conceito.	causados directa o indirectamente por el incumplimiento de las obligaciones asumidas por el Proveedor bajo el correspondiente Contrato. 17.2 El Proveedor responderá igualmente de todos los daños y perjuicios, tanto personales como materiales, que las instalaciones, equipos o empleados de GRUPO SESÉ o terceros sufrieran a resultas de la incorporación de los Suministros a la cadena productiva de GRUPO SESÉ, en particular, los que tengan su origen en cualquier vicio o defecto de los Suministros. 17.3 En todo caso, el Proveedor mantendrá indemne a GRUPO SESÉ de las penalizaciones de cualquier tipo que el Cliente Final impusiera a GRUPO SESÉ y los daños y perjuicios que le repercutiera como consecuencia directa o indirecta de defectos de calidad en los Suministros, retrasos en la entrega de los mismos, o cualquier otro incumplimiento de la Garantía. A título enunciativo tendrán la consideración de daños indemnizables al amparo de esta cláusula, los daños y perjuicios vinculados a las paradas en la línea de producción de GRUPO SESÉ o del Cliente Final. 17.4 Asimismo, sin carácter limitativo, el Proveedor responderá frente a GRUPO SESÉ y le mantendrá indemne de cualquier reclamación de tercero que tenga su causa en la inobservancia de las obligaciones asumidas por el Proveedor frente a GRUPO SESÉ y asumirá todas las consecuencias que se deriven de tales reclamaciones. De la misma forma se procederá cuando la legislación aplicable atribuya responsabilidad, sea solidaria o subsidiaria, de GRUPO SESÉ por razón del incumplimiento del Proveedor. 17.5 GRUPO SESÉ podrá compensar el importe de cualesquiera daños y perjuicios de los que deba responder el Proveedor con

	cualesquiera cantidades que el GRUPO SESÉ adeudará al Proveedor por cualquier concepto.
18. Garantia	**18. Garantía**
18.1 O Fornecedor garante que no momento da entrega e durante o período de garantia especificado abaixo, todos os Suprimentos entregues (i) atendem aos requisitos estabelecidos na Documentação do Contrato; (ii) estejam isentos de defeitos de material, fabricação e projeto, mesmo que o projeto tenha sido aprovado pelo GRUPO SESÉ; (iii) estão de acordo com os projetos, indicações de qualidade e especificações do GRUPO SESÉ; (iv) são adequados para os fins pretendidos; (v) cumprir todas as especificações e regulamentos técnicos aplicáveis; (vi) são isentos de encargos, gravames e direitos a favor de terceiros; e (vii) não violem os direitos de propriedade industrial ou intelectual de terceiros vigentes na data de entrega, ou informações obtidas indevidamente que constituam seu segredo industrial de terceiros. 18.2 A Garantia entrará em vigor no momento da entrega dos Suprimentos ao GRUPO SESÉ, ou na hipótese que for exigida no momento da sua aceitação, pelo GRUPO SESÉ e permanecerá em vigor até o final do prazo legal máximo estipulado em cada caso e em nenhum caso menos de 24 meses. 18.3 A realização de verificações, auditorias ou fiscalizações dos Fornecimentos pelo GRUPO SESÉ, o seu pagamento, e a existência de qualquer outro tipo de garantia legal que seja compatível não afetará de forma alguma a eficácia da Garantia, que continuará a ser aplicável.	18.1El Proveedor garantiza que a la entrega y durante el periodo de garantía especificado más adelante, todos los Suministros entregados (i) cumplen los requisitos establecidos en la Documentación del Contrato; (ii) están libres de defectos materiales, de ejecución y de diseño, aun cuando el diseño hubiese sido aprobado por GRUPO SESÉ; (iii) son conformes con los diseños, indicaciones de calidad y especificaciones realizadas por GRUPO SESÉ; (iv) resultan idóneos para los fines previstos; (v) cumplen con todas las especificaciones técnicas y normativas aplicables; (vi) están libres de cargas, gravámenes y derechos a favor de tercero; y (vii) no vulneran derechos de propiedad industrial ni intelectual de terceros vigentes a la fecha de entrega, o información obtenida indebidamente que constituya secreto industrial de terceros. 18.2 La Garantía entrará en vigor en el momento de la entrega de los Suministros a GRUPO SESÉ, o en el caso que se precise a la aceptación de los mismos, por GRUPO SESÉ y se mantendrá vigente hasta la finalización del plazo máximo legal estipulado en cada caso y en ningún caso inferior a 24 meses. 18.3 La realización de comprobaciones, auditorías o inspecciones de los Suministros por GRUPO SESÉ, el pago de los mismos, y la existencia de cualquier otro tipo de garantía legal que resulte compatible no afectarán en modo alguno a la eficacia de la Garantía, que seguirá siendo de aplicación. 18.4 En caso de que, a juicio de GRUPO SESÉ, el Proveedor no cumpliera con los requisitos de calidad establecidos en la

18.4 Caso, na opinião do GRUPO SESÉ, o Fornecedor não cumpra os requisitos de qualidade estabelecidos na cláusula 15 e na cláusula 18.1 acima, o GRUPO SESÉ, a seu critério, poderá mandar reparar os referidos Suprimentos (para o Fornecedor ou, às custas do Fornecedor, por terceiro designado ou expressamente aceito pelo GRUPO SESÉ), substituído, retirado ou corrigido pelo Fornecedor.

18.5 Todos os custos de reparo, substituição ou correção dos Suprimentos serão arcados pelo Fornecedor, que também será responsável por quaisquer danos, custos e despesas associadas, sejam diretos ou indiretos, incluindo, sem limitação, custos de remoção, desmontagem, análise de defeitos e seu isolamento, custos de devolução, reciclagem, armazenamento, gestão de resíduos, destruição, substituição, reinstalação, recondicionamento e inspeção. Da mesma forma, o Fornecedor isentará o GRUPO SESÉ de qualquer responsabilidade pelo descumprimento da Garantia que dê lugar, se for o caso, a penalidades, sanções ou reclamações por danos por terceiros.

18.6 Os Suprimentos que foram reparados pelo Fornecedor serão garantidos por um novo período de garantia, cuja duração será estabelecida de acordo com a seção 18.2 acima (para fins de esclarecimento, o período de garantia para os Suprimentos reparados começará a correr do zero a partir da data do reparo e não terminará no momento em que o período de garantia dos Suprimentos originais sendo reparados terminar).

18.7 Para fins de esclarecimento, o Fornecedor também responderá nos termos da Garantia caso os Suprimentos tenham sido fabricados, produzidos, modificados ou comercializados por terceiros para o Fornecedor ou tenham

cláusula 15 y en la cláusula 18.1 anterior, GRUPO SESÉ, a su elección, podrá hacer que dichos Suministros sean reparados (por el Proveedor o, a costa del Proveedor, por un tercero designado por o expresamente aceptado por GRUPO SESÉ), reemplazados, retirados o corregidos por el Proveedor.

18.5 Todos los costes de reparación, reemplazo o corrección de los Suministros serán a cuenta del Proveedor, quien, además será responsable de cualesquiera daños, costes y gastos asociados, ya fueren directos o indirectos, incluyendo, sin limitación, costes de remoción, desmontaje, análisis de defectos y su aislamiento, gastos de devolución, reciclado, almacenaje, gestión de residuos, destrucción, reposición, reinstalación, reacondicionamiento e inspección. Asimismo, el Proveedor mantendrá indemne a GRUPO SESÉ por cualquier incumplimiento de la Garantía que dé lugar, en su caso, a penalidades, sanciones o reclamaciones de daños efectuadas por terceros.

18.6 Los Suministros que hayan sido reparados por el Proveedor quedarán garantizados durante un nuevo periodo de garantía cuya duración será la establecida de acuerdo con el apartado 18.2 anterior (a efectos aclaratorios, el periodo de garantía de los Suministros reparados comenzará a computar de cero desde la fecha de la reparación y no finalizará en el momento en que hubiese finalizado el periodo de garantía de los Suministros originales objeto de reparación).

18.7 A efectos aclaratorios, el Proveedor responderá igualmente en los términos de la Garantía en caso de que los Suministros hayan sido fabricados, producidos, modificados o comercializados por terceros para el Proveedor o hayan sido reparados por un tercero designado por el Proveedor, sin

sido reparados por um terceiro designado pelo Fornecedor, sem prejuízo das ações que lhe correspondam contra o referido terceiro	perjuicio de las acciones que le correspondan frente a dicho terce
19. Seguro	**19. Seguros**
19.1 O Fornecedor deve manter seguro com uma seguradora reconhecida nacionalmente que cubra todos os danos a pessoas e bens, incluindo cobertura de responsabilidade civil por produtos ou serviços defeituosos, por um valor e cobertura que sejam, pelo menos, adequados às circunstâncias de cada Pedido. 19.2 O valor da cobertura do seguro contratado em conformidade com esta cláusula não será considerado como limitação ou cumprimento das obrigações de indenização da Prestadora.	19.1 El Proveedor mantendrá un seguro con una aseguradora de reconocido prestigio a nivel nacional que cubra todo daño a personas y bienes, incluyendo la cobertura de responsabilidad civil por productos o servicios defectuosos, por una cantidad y cobertura que sean, como mínimo, adecuadas a las circunstancias de cada Pedido. 19.2 El importe de la cobertura de los seguros contratados en cumplimiento de esta cláusula no se considerará como una limitación a o una satisfacción de las obligaciones de indemnización del Proveedor.
20. Conformidade regulatória	**20. Cumplimiento normativo**
20.1 O Provedor deve possuir uma política e procedimentos eficazes para conformidade regulatória e prevenção de crimes, conhecidos por todos os seus funcionários e administradores, de fato e de direito, e representantes legais. 20.2 Os suprimentos devem estar em conformidade com todos os regulamentos aplicáveis, normas de segurança, de qualidade, de produção e comercialização, diretrizes, regulamentos e resoluções de agências reguladoras e órgãos de fiscalização.	20.1 El Proveedor dispone de una política y procedimientos efectivos de cumplimiento normativo y prevención de delitos, conocidos por todo su personal y administradores de hecho y de derecho y representantes legales. 20.2 Los suministros deben cumplir con todas las reglamentaciones, normas de seguridad, calidad, producción y comercialización, pautas, reglamentaciones y resoluciones aplicables de las agencias reguladoras y los órganos de supervisión.

21. Força Maior	21. Fuerza Mayor
21.1 Se, por motivo de força maior, o Fornecedor não puder cumprir sua obrigação de entrega, será exonerado de seu cumprimento desde que notifique o GRUPO SESÉ imediatamente após a verificação de sua concordância, detalhando os motivos, origem e natureza da causa coercitiva. e fará todos os esforços para corrigir o padrão, se for capaz de ser corrigido. 21.2 Caso a entrega de uma remessa de Suprimentos seja afetada por força maior, o GRUPO SESÉ não será obrigado a aceitar a entrega dos Suprimentos na data acordada enquanto tais circunstâncias persistirem, podendo, a seu critério, prorrogar a entrega período. 21.3 Enquanto as circunstâncias de força maior persistirem, o GRUPO SESÉ terá poderes para rescindir total ou parcialmente quaisquer Pedidos ou Contratos afetados. 21.4 Para os fins desta cláusula, entende-se por força maior qualquer fenômeno natural com efeitos catastróficos, destruição causada violentamente em tempo de guerra, motins ou distúrbios graves da ordem pública, bem como os eventos extraordinários que não poderiam ter sido previstos ou que, sendo previsíveis, eram inevitáveis e que, em qualquer caso (i) não são imputáveis à Parte que os invoca e (ii) os impede de cumprir as obrigações estabelecidas nestes Bens e Serviços de Capital do CCG ou em um Contrato entre as Partes. 21.5 Eventuais dificuldades financeiras do Fornecedor, que afetarão a aquisição de materiais e os processos de fabricação dos Suprimentos, não serão consideradas casos de força maior.	21.1 Si por causas de fuerza mayor el Proveedor no pudiera cumplir su obligación de entrega, quedará exonerado de su cumplimiento siempre que lo notifique a GRUPO SESÉ inmediatamente después de constatar su concurrencia detallando los motivos, comienzo y naturaleza de la causa de fuerza mayor; y realizará sus mejores esfuerzos para subsanar la demora, si ésta fuera susceptible de ser subsanada. 21.2 En caso de que la entrega de una partida de Suministros se vea afectada por causas de fuerza mayor, GRUPO SESÉ no tendrá obligación de aceptar la entrega de los Suministros en la fecha acordada mientras persistan tales circunstancias, pudiendo, a su discreción, prorrogar el plazo de entrega. 21.3 Mientras persistan las circunstancias de fuerza mayor, GRUPO SESÉ estará facultado para resolver total o parcialmente cualesquiera Pedidos o Contratos afectados. 21.4 A los efectos de la presente cláusula, se entiende por fuerza mayor cualesquiera fenómenos naturales de efectos catastróficos, destrozos ocasionados violentamente en tiempo de guerra, tumultos o alteraciones graves del orden público, así como aquellos acontecimientos extraordinarios que no hubieran podido preverse o que, siendo previsibles, fueran inevitables y que, en cualquier caso (i) no sean imputables a la Parte que los invoca e (ii) impidan cumplir con las obligaciones previstas en estas CGC Bienes de Equipo y Servicios o un Contrato. 21.5 Las eventuales dificultades económicas del Proveedor, que afectarán a la adquisición de materiales y a los procesos de fabricación de los Suministros, no se considerarán supuestos de fuerza mayor.

22. Propriedade intelectual e industrial	22. Propiedad intelectual e industrial
22.1 O Fornecedor reconhece que a titularidade do nome comercial do GRUPO SESÉ e de todos os sinais distintivos com que se distinguem os seus Produtos pertence e continuará a pertencer ao GRUPO SESÉ. 22.2 O Fornecedor não deverá realizar qualquer ação ou adotar qualquer medida que possa afetar a validade dos sinais distintivos do GRUPO SESÉ e deverá zelar pela proteção dos referidos sinais distintivos. Em particular, o Provedor compromete-se a não registrar ou solicitar o registro de qualquer nome, domínio de internet, marca, símbolo ou sinais distintivos do GRUPO SESÉ (ou de outros tão semelhantes que induzam ou possam induzir confusão com sua atividade, serviços, produtos ou estabelecimentos). 22.3 O uso do nome, marca e quaisquer sinais distintivos do GRUPO SESÉ não poderá ser utilizado pelo Fornecedor, exceto, quando for o caso, na medida estritamente necessária para o acondicionamento e comercialização dos Suprimentos e razão do contrato havido entre as Partes. A autorização do uso da marca e/ou de quaisquer sinais distintivos do GRUPO SESÉ pelo Fornecedor não confere a este último o direito de continuar a usá-los quando cessar a relação do Fornecedor com o GRUPO SESÉ. 22.4 O Fornecedor também se compromete a não utilizar em seu benefício quaisquer informações relativas aos negócios, operações, instalações, contas ou situação financeira do GRUPO SESÉ, nem seus procedimentos de fabricação, métodos, transações, know-how, ou qualquer outro aspecto relacionado à sua atividade.	22.1 El Proveedor reconoce que la titularidad del nombre comercial de GRUPO SESÉ y de todos los signos distintivos con los que se distinguen sus Productos pertenece y seguirá perteneciendo a GRUPO SESÉ. 22.2 El Proveedor no realizará ninguna acción ni adoptará medida alguna que pueda afectar a la validez de los signos distintivitos de GRUPO SESÉ y velará por la protección del fondo de comercio asociado a dichos signos distintivos. Especialmente, el Proveedor se compromete a no registrar ni solicitar el registro de ningún nombre, dominio de internet, marca, símbolos o signos distintivos de GRUPO SESÉ (o de otros tan similares que induzcan o puedan inducir a confusión con su actividad, prestaciones, productos o establecimientos). 22.3 El uso del nombre, la marca y cualesquiera signos distintivos de GRUPO SESÉ no podrán ser usados por el Proveedor salvo, en su caso, en la medida estrictamente necesaria para el embalaje y comercialización de los Suministros. La autorización del uso de la marca y/o cualesquiera signos distintivos de GRUPO SESÉ por el Proveedor no otorgará a éste derecho alguno a continuar utilizándolos cuando cese la relación del Proveedor con GRUPO SESÉ. 22.4 El Proveedor se obliga, asimismo, a no utilizar en su beneficio ninguna información referente a los negocios, operaciones, instalaciones, cuentas o situación financiera de GRUPO SESÉ, ni a sus procedimientos de fabricación, métodos, transacciones, know-how, o cualquier otro aspecto relacionado con su actividad.

22.5 O GRUPO SESÉ poderá utilizar os sinais distintivos do Fornecedor na medida necessária ao cumprimento das obrigações que lhe incumbem. 22.6 O Fornecedor garante que (i) os sinais distintivos; (ii) patentes; (iii) modelos de utilidade; e o (iv) know-how utilizado em seus Suprimentos, que divergem dos previstos na cláusula 25, estão devidamente registrados em seu favor, são eficazes e exigíveis contra terceiros e estão em dia com o pagamento dos tributos e taxas. Da mesma forma, o Fornecedor compromete-se a isentar o GRUPO SESÉ de qualquer reclamação de terceiros por violação dos direitos de propriedade industrial ou intelectual de que seja titular esse terceiro. 22.7 A Prestadora assume as mesmas obrigações estabelecidas nas seções anteriores desta cláusula 22 em relação aos sinais distintivos e, em geral, quaisquer direitos de propriedade intelectual e industrial, de titularidade do Cliente Final, obrigando-se a isentar o GRUPO de responsabilidade. Qualquer reclamação por parte do Cliente Final ou de um terceiro por violação dos direitos de propriedade intelectual do Cliente Final soa de responsabilidade do Fornecedor. 22.8 Os planos, diagramas, escritos, modelos ou qualquer outro documento elaborado por ou para o GRUPO SESÉ são de propriedade exclusiva do GRUPO SESÉ, serão devolvidos ao GRUPO SESÉ imediatamente após solicitação e não poderão, em hipótese alguma, ser transmitidos ou comunicados a terceiros. Esses documentos não podem ser reproduzidos ou usados de qualquer forma para uma finalidade diferente do objeto do Contrato. 22.9 A incorporação de melhorias nos processos produtivos do Fornecedor no âmbito da colaboração com o GRUPO SESÉ não	22.5 GRUPO SESÉ podrá utilizar los signos distintivos del Proveedor en la medida necesaria para el cumplimiento de las obligaciones a su cargo. 22.6 El Proveedor garantiza que (i) los signos distintivos; (ii) las patentes; (iii) los modelos de utilidad; y el (iv) know-how utilizados en sus Suministros, que sean diferentes a los previstos en la cláusula 25, están debidamente inscritos a su favor, son eficaces y oponibles frente a terceros y se encuentran al corriente de pago de impuestos y tasas. Asimismo, el Proveedor se compromete a mantener indemne a GRUPO SESÉ de cualquier reclamación efectuada por terceros por infracción de los derechos de propiedad industrial o intelectual de los que ese tercero fuera titular. 22.7 El Proveedor asume las mismas obligaciones recogidas en los apartados anteriores de la presente cláusula 22 en relación con los signos distintivos y, de modo general, cualesquiera derechos de propiedad intelectual e industrial, titularidad del Cliente Final, obligándose a mantener indemne a GRUPO SESÉ por cualquier reclamación del Cliente Final o de un tercero por infracción de los derechos de propiedad intelectual o intelectual del Cliente Final. 22.8 Los planos, esquemas, escritos, modelos o cualquier otro documento diseñado por o para GRUPO SESÉ son propiedad exclusiva de GRUPO SESÉ, serán devueltos a GRUPO SESÉ con carácter inmediato desde su solicitud y no podrán, bajo ninguna circunstancia, ser transmitidos o comunicados a terceros. Dichos documentos no podrán ser reproducidos o utilizados de ninguna forma para otro cometido diferente al objeto del Contrato. 22.9 La incorporación de mejoras en los procesos de producción del Proveedor en el marco de la colaboración con

pode ser transmitida a terceiros sem o consentimento expresso do GRUPO SESÉ.	GRUPO SESÉ no podrá ser transmitida a terceros sin el consentimiento expreso de GRUPO SESÉ.
23. Subcontratação	**23. Subcontratación**
23.1 O Fornecedor compromete-se a não delegar ou subcontratar a execução total ou parcial das Encomendas ou Contratos sem autorização prévia por escrito do GRUPO SESÉ. No caso de tal autorização, o Fornecedor, conjunta e solidariamente com o(s) subcontratado(s) correspondente(s), continuará a ser diretamente responsável perante o GRUPO SESÉ pelo cumprimento das obrigações decorrentes do Pedido ou do Contrato, e se compromete a refletir contratualmente essas obrigações e, em geral, a obrigação de cumprir todas as obrigações decorrentes das presentes Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços e, se for caso disso, das Condições Específicas que possam ser aplicáveis, nos seus contratos com quaisquer subcontratados, tudo sem prejuízo de quaisquer ações que possam auxiliar o Fornecedor contra subcontratados.	23.1 El Proveedor se compromete a no delegar o subcontratar la ejecución total o parcial de los Pedidos o de los Contratos sin autorización previa y por escrito de GRUPO SESÉ. En caso de que medie dicha autorización, el Proveedor, solidariamente junto con el/los correspondiente/s subcontratista/s, seguirá siendo el responsable directo frente a GRUPO SESÉ del cumplimiento de las obligaciones bajo el Pedido o el Contrato, y se compromete a reflejar contractualmente dichas obligaciones y, de forma general, la obligación de cumplimiento de todas las obligaciones derivadas de las presentes Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios y, en su caso, en las Condiciones Particulares que fueran de aplicación, en sus acuerdos con cualesquiera subcontratistas, todo ello sin perjuicio de las eventuales acciones que asistieran al Proveedor frente a los subcontratistas.
24. Resolução	**24. Resolución**
24.1 O Contrato decorrente da aceitação do Pedido poderá ser rescindido pelo GRUPO SESÉ nas seguintes hipóteses: a. face descumprimento, pelo Fornecedor/provedor, de qualquer das obrigações assumidas perante o GRUPO SESÉ (inclusive, a título exemplificativo e não limitativo, e sem prejuízo de sua eventual qualificação como infração essencial em razão da gravidade e magnitude dos danos causados aos	24.1 El Contrato nacido de la aceptación del Pedido podrá ser resuelto por GRUPO SESÉ en los siguientes supuestos: a. El incumplimiento por el Proveedor de cualquiera de las obligaciones asumidas frente a GRUPO SESÉ (incluyendo, a título ejemplificativo y no limitativo, y sin perjuicio de su eventual calificación como incumplimiento esencial en función de la gravedad y magnitud de los perjuicios ocasionados, la

dois, a entrega de Suprimentos fora do prazo, entrega de Suprimentos defeituosos ou em desacordo com as condições acordadas e defeitos na embalagem dos Suprimentos). Nesse caso, o GRUPO SESÉ poderá reclamar do Fornecedor Perda e Danos, diretos e indiretos, causados por conduta do Fornecedor contrária aos termos do Contrato. b. Em caso de pedido de falência ou procedimento similar do Provedor. 24.2 Em caso de descumprimento das obrigações assumidas pelo Fornecedor, se à época houver diversos Pedidos em andamento, o GRUPO SESÉ terá poderes para declarar a rescisão do Contrato (de acordo com o disposto na seção 24.1 acima) ou de qualquer um dos Pedidos com cumprimento pendente naquele momento. 24.3 Em caso de deliberação a pedido do GRUPO SESÉ, este pode exigir que o Fornecedor transfira a propriedade e posse dos Fornecimentos Acabados que não lhe sejam disponibilizados, cabendo ao GRUPO SESÉ pagar ao Fornecedor o preço dos referidos Fornecimentos (sem prejuízo do seu poder de indenizar por quaisquer danos sofridos), e/ou resolver qualquer Encomenda não entregue por notificação enviada ao Fornecedor com uma antecedência de 7 dias. 24.4 Caso o Fornecedor seja um Fornecedor Dirigido, o GRUPO SESÉ ficará automaticamente desobrigado de qualquer obrigação com o Fornecedor (o qual não poderá reclamar indenização ou qualquer indenização além do pagamento do preço pendente do pagamento dos Insumos já entregues) se o Cliente Final decide encerrar a cooperação com o GRUPO SESÉ.	entrega de Suministros fuera de plazo, la entrega de Suministros defectuosos o no conformes a las condiciones pactadas, y defectos en el embalaje de los Suministros). En este caso, GRUPO SESÉ podrá reclamar del Proveedor cuantos daños y perjuicios –tanto directos como indirectos- le hubiera ocasionado la conducta del Proveedor contraria a los términos del Contrato. b. En caso de solicitud de concurso de acreedores o procedimiento análogo del Proveedor. 24.2 En caso de incumplimiento de las obligaciones asumidas por el Proveedor, si en ese momento hubiera varios Pedidos en curso, GRUPO SESÉ estará facultado para declarar la resolución del Contrato (de conformidad con lo dispuesto en el apartado 24.1 anterior) o de cualquiera de los Pedidos pendientes de cumplimiento en ese momento. 24.3En caso de resolución a instancia de GRUPO SESÉ, éste podrá requerir al Proveedor que le transfiera la propiedad y posesión de los Suministros terminados y que no estén puestos a su disposición, debiendo satisfacer GRUPO SESÉ al Proveedor el precio de dichos Suministros (sin perjuicio de su facultad de compensación por cualesquiera daños y perjuicios sufridos), y/o resolver cualquier Pedido no entregado mediante notificación enviada al Proveedor con un preaviso de 7 días. 24.4En caso de que el Proveedor sea un Proveedor Dirigido, GRUPO SESÉ quedará automáticamente liberado de cualquier obligación con el Proveedor (que no podrá reclamar indemnización o compensación alguna más allá del abono del precio pendiente de pago de Suministros ya entregados) si el Cliente Final decide finalizar la cooperación con GRUPO SESÉ.

25. Confidencialidade	25. Confidencialidad
25.1 Todas as informações a que o Provedor teve acesso ou foram fornecidas ao Provedor pelo GRUPO SESÉ no âmbito do Projeto, ou por qualquer de seus representantes, especialmente, mas sem limitação, informações técnicas, industriais, comerciais ou financeiras, qualquer que seja a forma ou meio de comunicação, incluindo em particular os projetos, diagramas, descrições, especificações, relatórios, software, amostras, protótipos e toda a documentação relacionada ao Projeto, serão informações confidenciais. 25.2 Serão também consideradas informações confidenciais aquelas que o Fornecedor, seus fornecedores, subcontratados, agentes, colaboradores permanentes ou eventuais possam vir a ter conhecimento ocasionalmente durante a execução do Projeto. 25.3 Todos os direitos derivados de informações confidenciais pertencem exclusivamente ao GRUPO SESÉ e, se for o caso, ao Cliente Final, tendo o GRUPO SESÉ o direito exclusivo de obter, manter e renovar, em seu próprio nome ou para seu benefício, patentes, direitos autorais, registros ou outra proteção apropriada, o Provedor renunciando a qualquer interesse em tais informações confidenciais. 25.4 As informações confidenciais não podem ser utilizadas pelo Fornecedor para qualquer fim que não seja a execução de Pedidos ou Contratos de acordo com estas Condições Gerais para a Compra de Bens de Capital e Serviços, nem divulgadas a terceiros. O Provedor tomará todas as medidas cabíveis para que as informações confidenciais não sejam comunicadas ou divulgadas a terceiros.	25.1 Toda información a la que haya tenido acceso el Proveedor o haya sido facilitada al Proveedor por parte de GRUPO SESÉ en el marco del Proyecto, o por cualquiera de sus representantes, especialmente, pero sin limitación, la información de tipo técnico, industrial, comercial o financiero, cualquiera que sea la forma o medio de comunicación, incluyendo en especial los diseños, esquemas, descripciones, especificaciones, informes, software, muestras, prototipos y toda la documentación relativa al Proyecto será información confidencial. 25.2 También tendrán la consideración de información confidencial aquélla que el Proveedor, sus proveedores, subcontratistas, agentes, colaboradores permanentes u ocasionales puedan conocer con ocasión de la ejecución del Proyecto. 25.3 Todos los derechos derivados de la información confidencial pertenecen en exclusiva a GRUPO SESÉ y, en su caso, al Cliente Final, teniendo GRUPO SESÉ el derecho exclusivo de obtener, mantener y renovar, a su propio nombre o para su beneficio, patentes, derechos de autor, registros u otra protección apropiada, renunciando el Proveedor a cualquier interés sobre dicha información confidencial. 25.4 La información confidencial no podrá ser usada por el Proveedor para cualquier fin distinto a la ejecución de los Pedidos o Contratos conforme a estas Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios, ni revelada a terceros. El Proveedor tomará todas las medidas adecuadas para que la información confidencial no sea comunicada ni revelada a terceros.

25.5 Da mesma forma, as Partes não divulgarão ou comunicarão a terceiros os termos destas Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços ou dos Pedidos ou a execução de qualquer uma das Partes sob estas Condições Gerais de Compra de Bens de Capital. E Serviços, pedido ou Contrato, a menos que prévia e expressamente autorizado por escrito pela outra Parte. 25.6 Se, com a autorização prévia do GRUPO SESÉ, o Provedor fornecer informações confidenciais a um terceiro, o Provedor fará com que o terceiro fique sujeito aos requisitos de confidencialidade nos mesmos termos que os presentes e o Provedor permanecerá responsável perante o GRUPO SESÉ e o Cliente Final pela eventual violação desta disposição pelo referido terceiro. 25.7 As informações confidenciais serão devolvidas ao GRUPO SESÉ se necessário.	25.5 Asimismo, las Partes no revelarán ni comunicarán a ningún tercero los términos de estas Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios ni de los Pedidos o el desempeño de cualquiera de las Partes bajo estas Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios, Pedido o Contrato, salvo autorización expresa por escrito de la otra Parte. 25.6 Si, con la previa autorización por parte de GRUPO SESÉ, el Proveedor proporcionara información confidencial a un tercero, el Proveedor hará que di tercero quede obligado a requisitos de confidencialidad en idénticos términos a los presentes y el Proveedor seguirá siendo responsable ante GRUPO SESÉ y el Cliente Final por el incumplimiento de esta disposición por parte de dicho tercero. 25.7 La información confidencial será devuelta a GRUPO SESÉ si así lo requiriera.
26. Língua 26.1 Estas Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços estão redigidas em duas versões, uma em português (Brasil) e outra em espanhol. Em caso de discrepância entre as duas versões, prevalecerá a versão em português.	**26. Idioma** 26.1 Estas Condiciones Generales para la Compra de Bienes y Servicios de Capital están redactadas en dos versiones, una en portugués (Brasil) y otra en español. En caso de discrepancia entre las dos versiones, prevalecerá la versión portuguesa.
27. Independência e integração das cláusulas 27.1 A ilegalidade, invalidade ou inefetividade de qualquer das cláusulas que integram as presentes Condições Gerais de Compra de Bens de Capital e Serviços não afetará a eficácia das demais, uma vez que os direitos e obrigações das Partes decorrentes destas Condições Gerais de Compra de Bens de	**27. Independencia e integración de las cláusulas** 27.1 La ilicitud, invalidez o ineficacia de cualquiera de las cláusulas que conforman estas Condiciones Generales de Compra de Bienes de Equipo y Servicios no afectará a la eficacia del resto, toda vez que los derechos y obligaciones de las Partes derivados de las presentes Condiciones Generales de Compra

Equipamentos e Serviços, de qualquer Contrato ou da Ordem correspondente da qual façam parte não são essencialmente afetados. Entende-se por essencial qualquer situação que prejudique gravemente os interesses de qualquer das Partes ou que seja objeto de uma ou mais Ordens. Referidas cláusulas devem ser substituídas ou integradas a outras que, estando de acordo com a lei, atendam à finalidade das substituídas.	de Bienes de Equipo y Servicios, de cualquier Contrato o del Pedido correspondiente del que formen parte no se viesen afectados de forma esencial. Se entiende por esencial cualquier situación que lesione gravemente los intereses de cualquiera de las Partes o que recaiga sobre el objeto de uno o varios Pedidos. Dichas cláusulas deberán reemplazarse o integrarse con otras que, siendo conformes con la ley, respondan a la finalidad de las sustituidas.
28. Legislação aplicável e jurisdição	**28. Legislación aplicable y fuero**
28.1 Estas Condições Gerais para a Compra de Bens de Capital e Serviços, o (s) Contrato (s) e o (s) Pedido (s) serão regidos pela pelas disposições e princípios gerais do direito, ordenamento jurídico brasileiro, em especial, pelo Código Civil brasileiro, pela Lei nº 11.442, de 05 de janeiro de 2007, pela Lei nº 13.853, de 2019 e pela Lei nº 9.279, de 14 de maio de 1996, aplicando-se nestas Condições Gerais, Contrato(s), Pedido(s) de Transporte ou no referido acordo ou no caso de o referido acordo não ser aplicável, será regido pelo direito comum Brasileiro. 28.2 Qualquer controvérsia ou litígio relacionado ou derivado da interpretação, aplicação ou execução destas Condições Gerais, um Contrato ou uma Ordem será submetido ao Foro da Comarca de São Bernardo do Campo/SP.	28.1 Estas Condiciones Generales para la Compra de Bienes y Servicios de Capital, el (los) Contrato (s) y el (los) Pedido (s) se regirán por las disposiciones y principios generales de la ley, sistema legal brasileño, en particular, por el Código Civil Brasileño, por Ley. nº 11.442, de 5 de enero de 2007, por Ley nº 13.853, de 2019 y por Ley nº 9.279, de 14 de mayo de 1996, de aplicación en estas Condiciones Generales, Contrato (s), Pedido (s) de Transporte o en dicho convenio o en caso de que dicho acuerdo no sea aplicable, se regirá por el derecho consuetudinario brasileño. 28.2 Cualquier controversia o litigio relacionado o derivado de la interpretación, aplicación o ejecución de estas Condiciones Generales, un Contrato o una Orden será sometido al Juzgado del Distrito de São Bernardo do Campo / SP.